Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovaldens5111unse

PORTE PAGADO

Año V | Diciembre 1.° de 1923 | Núm. III

Mensajero Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las colonias valdenses del Río de la Plata

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

SUMARIO:

Meditaciones.—Sobre métodos de enseñanza en las escuelas dominicales.—Sección de Uniones Cristianas.—Una pelea entre los cinco dedos.—Notas biográficas.—La Escuela Dominical.—El placer de servir.—Ecos del Uruguay.—Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND
COLONIA VALDENSE. - URUGUAY

Suscripción anual adelantada $ 2.50 oro uruguayo
o $ 6.00 m/n argentina

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense—Alberto Jourdán y Samuel Malan.
Artilleros—Julio Long.
Barker—Emilio Rivoir.
Cañada de Nieto—Abel Félix.
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.
Cosmopolita—Enrique Beux.
Estanzuela—Juan M. Buffa.
La Paz—J. Pedro Oronoz.
Ombúes de Lavalle—Enrique Pascal.
Miguelete—Jerah Jourdán.
Montevideo—Emilio Armand Ugón — Pereira 3309 (Pocitos).
Quintón—Emilio Gonnet.
Riachuelo—David Barolin.
San Pedro—José Negrín.
Tarariras—Pablo Salomón.
Colonia Suiza—Alfredo Robert.

ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.
Alejandra—Pedro Tourn.
Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantin.
El Triángulo—Augusto Gonnet.
Las Garzas y Ocampo—
Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.
Monte Nievas—José Ferrando.
Rosario Tala—Teófilo Rostán.
San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.
Villa Alba—Benjamin Long.
Villa Iris—Augusto Negrin
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.
Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

ITALIA

Agente y corresponsal: Sr. Julio Tron, pastor, *Pomaretto* (Valles Valdenses) Prov. Torino.

SE VENDE un terreno de 26 Has. con sus mejoras, en Colonia Valdense, próximo a "Centro". Tratar con Daniel Talmón en Colonia Valdense o con el dueño E. Talmón en Colonia Miguelete.

SUSCRIPCIONES PAGAS

Daniel Félix (Cosmop. 21, 22 y 23), Francisco Andreon (C. E.), Daniel Benech (C. E.), David Malan (Tar.), Santiago Charbonnier (íd.), viuda de P. Chauvie (íd.), Ing. Daniel Caffarel (íd.), Emilio Brozia (íd.), Alberto Malan (íd. 22), La Palma (C. S. aviso), Fridolin Wirth (íd. íd.), Leonardo Beck (íd. íd.), Carlos Gardiol (íd. íd.), Daniel Soulier (C. Suiza), Esteban Bonnet (C. V. 22 y 23), Juan Guigou (Dolores 21, 22 y 23).

Para imitar

Daniel Benech (C. E. 1924).

Año V — Diciembre 1.º de 1923 — Núm. 111

Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) R. Argentina
Redactor: ERNESTO TRON—Colonia Valdense (Uruguay)

PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

Al señor Lévy Tron, Director del periódico (Jacinto Aráuz, F. C. P., Rep. Argentina), envíense los artículos editoriales y las noticias de la Argentina y del extranjero.

Al señor Ernesto Tron, Redactor del periódico (Colonia Valdense, Uruguay), envíense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay, de modo que lleguen a Colonia Valdense antes del 10 y del 25 de cada mes para que puedan publicarse.

El Director.

MEDITACIONES

> "El que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel." — San Lucas, XVI, 10.

Esta afirmación de Jesús está en pugna con las que corren por el mundo y demuestra una penetración psicológica jamás alcanzada por la sabiduría humana.

Los latinos, contemporáneos del Maestro de Galilea, tenían un refrán que rezaba: "*De minibus no curat prætor*", esto es: el pretor no se ocupa de las cosas pequeñas, nimias, insignificantes.

Jesús invierte los términos del axioma y afirma solemnemente que es en lo muy poco que hay que fijarse para darse cuenta cabal de la actitud de una persona. Los actos al parecer insignificantes que se desarrollan en la vida diaria, son mucho más reveladores que los que revisten un carácter deslumbrador. Es precisamente allí, en el fiel cumplimiento de nuestros deberes cotidianos, a solas con nuestra conciencia, que hay que buscar el secreto del éxito en las grandes circunstancias de la vida.

Y ¿por qué eso? Sencillamente porque se precisa más valor, más perseverancia en el cumplimiento de los oscuros deberes de la vida diaria que lo que se necesita en los momentos solemnes. Es en la escuela de la fidelidad cotidiana que se forjan los caracteres diamantinos.

El joven pastor David, mientras cuidaba el rebaño de su padre, solo, en el desierto, se dió cuenta de que un león le había llevado una oveja. ¿Qué hizo ese joven, el futuro rey de Israel? ¿Se habrá encogido de hombros, diciendo: una oveja más o menos, poco importa;

tengo millares? Cierto que no. Ese mozo tenía otro concepto de su deber, y por eso, sin titubear, se lanzó tras del león, y, con riesgo de su vida, alcanzó a libertar a la pobre oveja, matando la voraz bestia.

Ahí, en la soledad del desierto, el pastorcito David no tenía quién aplaudiera su noble gesto, pues estaba solo con su rebaño. El acto suyo reviste, pues, un carácter de fidelidad insospechable. Ni los honores ni los aplausos influyeron sobre él. Obró así porque su conciencia se lo ordenó. Fué fiel "en lo muy poco" y podemos afirmar que lo será también "en lo más". La ocasión solemne no tardará en presentarse: es el desafío del gigante Goliath a todo el pueblo de Israel. Nadie se atreve a salir a su encuentro. Se manda a buscar al joven David, quien no se amedrenta ante los insultos y escarnios del atrevido filisteo. Avanza solo, sereno, y calmo frente al enemigo. No lleva más arma que su honda de pastor; pero, con un acertado golpe, abate al gigante y la victoria queda asegurada para Israel.

Otro ejemplo de fidelidad "en lo muy poco" lo dió el joven Garfield que llegó a ser presidente de los Estados Unidos de Norte América. Mientras cursaba los estudios universitarios él se sometió a los trabajos más humildes: barrer el colegio y tocar la campana, a fin de proporcionarse los medios de seguir adelante en su carrera, puesto que su familia carecía de recursos. El joven Garfield fué fiel en el cumplimiento de esos oscuros deberes y se granjeó la confianza y la admiración de sus condiscípulos. Siguiendo por ese camino, no nos extraña que, más tarde, sus conciudadanos le hayan elegido como su Presidente. El que había sido fiel en las tareas más insignificantes, no dejaría de serlo en la posición encumbrada a la cual lo elevaran. Y no se equivocaron.

LÉVY TRON.

Cuando soy débil, entonces soy fuerte. — II Cor. 12 v. 10.

No tenemos necesidad de saber de qué naturaleza era la espina que el Apóstol Pablo dice haber tenido en su cuerpo. En todo caso ésta era penosa de soportar. Según Gálatas 4, 15, se supone que sufría de la vista.

Dios no nos quita siempre nuestras espinas, pero entonces nos comunica una fuerza suficiente para que podamos soportarlas. El escucha siempre nuestras oraciones, a pesar de que a veces no nos conceda lo que hemos pensado o deseado. El nos dice: Mi gracia te basta. Ella te basta cuando los amigos te abandonan y que el enemigo te persigue; ella te basta para rendirte fuerte delante de una multitud furiosa y un yugo tiránico para permitirte hacer un trabajo tan grande o quizás aún mayor que si tu salud hubiera sido más robusta, porque tu debili-

dad es la mejor de las condiciones para que la fuerza de Dios pueda manifestarse en ti.—Según *F. B. Meyer.*

El Dios de Dioses, Jehová, ha hablado: Porque mía es toda bestia del bosque y los millares de animales en los collados. Conozco todas las aves de los montes y en mi poder están las fieras del campo. (Salmos, 50, vs. 1, 10 y 11).

Si queremos vivir en comunión con Dios debemos amar todas las criaturas como El mismo las ama. No podemos esperar la bendición de Dios, cuando nos hacemos un sport matando sus criaturas mudas o las brutalizamos de cualquier manera que sea y menos podremos reclamar su bendición cuando abusamos con nuestros empleados, dándoles un salario insuficiente, que los tienta a aumentarlo por medios ilícitos.

En la infancia de la humanidad la fuerza primaba sobre el derecho. Pero un nuevo orden de cosas ha sido instaurado por el sermón de la montaña. El amor ha nacido en el mundo y él enseña a los hombres que toda la vida es una y que los que nombramos "los seres inferiores" son, en realidad, nuestros pequeños hermanos y nuestras hermanas menores.—(O. S. Marden, "Los milagros del amor").

SOBRE MÉTODOS DE ENSEÑANZA EN LAS ESCUELAS DOMINICALES.

En estos últimos lustros la enseñanza ha experimentado un cambio radical en sus métodos y es menester que los que se ocupan de la instrucción en las Escuelas Dominicales se pongan al día con las modificaciones aportadas en ese campo.

El método que rige ahora en la enseñanza pública es el que podríamos llamar intuitivo o directo. Se ha comprendido finalmente que la mente del niño se rebela a lo abstracto y teórico y que sólo puede llamar su atención y despertar su interés lo que es real y concreto. Se ha comprendido, también, que es un error querer sobrecargar la memoria de los niños con una infinidad de cosas inútiles como se hacía antaño.

Con el método directo, el que se ha impuesto en las escuelas modernas, se pone al niño en contacto con los objetos, cuya observación formará la materia de sus conocimientos, y, más tarde, de sus juicios. Los libros de texto que ahora circulan están llenos de grabados ilustrativos y en las aulas no faltan los cuadros y los mapas que facilitan la memorización de las cosas allí enseñadas. La palabra viva y aun pintoresca del maestro no basta: a ella hay que agregar el cuadro que explica y la anécdota que ilustra.

El método que analizamos ha

tenido pleno éxito en la enseñanza elemental y sería lástima que los instructores de nuestras escuelas dominicales no lo adoptaran también.

Exigir que los niños no tengan otro libro que la Biblia, sería un error. La Biblia tiene que ser puesta al alcance de los cerebros infantiles y para eso nada mejor que la adopción de porciones escogidas de la misma, acompañadas por ilustraciones, que dejen grabada en la memoria la visión histórica de los hechos que se estudian. El niño debe *ver* para *retener*. Una monitora que había empezado a explicar la lección en su escuela dominical, dijo: *"Naboth tenía un campo"*, pero un alumno la interrumpió: "No, señorita, era una viña", porque lo había visto en una lámina que representaba esa historia bíblica.

Me parece oportuno transcribir, aquí, la autorizada opinión del pastor Eugenio Bridel, quien fué, hasta hace poco, miembro del Comité de E. D. del Cantón de Vaud (Suiza).

"Los métodos de la enseñanza en las escuelas dominicales son anticuados y sería inútil y hasta pernicioso disimularlo.

"Sería extraño que, mientras que los métodos en la enseñanza pública han progresado, los nuestros quedaran estacionarios e inmóviles. Por lo demás, resultaría doloroso que nuestros niños llegaran a darse cuenta de que la manera de enseñar en las escuelas públicas es mucho más interesante que la de las E. D.

"Entremos, también, por lo que nos atañe, en la corriente del método intuitivo y directo.

"La materia de nuestra enseñanza es la Biblia, pero de ella debemos sacar los trozos que mejor se adapten al desarrollo intelectual y moral de nuestros tiernos alumnos. Dejando a un lado las narraciones meramente históricas, haremos énfasis, sobre las que puedan proporcionar alguna lección moral o religiosa, útil para el niño. Las escuelas dominicales serán así lugares de edificación, donde se va forjando su personalidad religiosa."

A continuación, el pastor Bridel, sugiere lo que, a su parecer, es más apropiado para la instrucción, de acuerdo al método indicado. Por ejemplo: el estudio de las biografías de los hombres de Dios del Antiguo Testamento; una serie de lecciones acerca de las montañas que desempeñan un papel en la historia bíblica; una revista de ríos, lagos, etc., mencionados en la Biblia, y, en fin, el estudio de las virtudes cristianas, ilustradas siempre por uno o más modelos vivientes. Todo eso no excluiría el estudio crónico de la vida de Jesús, hecho de acuerdo con la harmonía de los Evangelios.

Aprobamos plenamente los conceptos vertidos por el pastor Bridel y los exponemos a la consideración de los que tienen a su cargo la instrucción de los niños de nuestras Escuelas Dominicales. Los instructores no deben quedar estacionarios, sino esforzarse en

caminar a la par de los acontecimientos.

Lévy Tron.

SECCIÓN DE LAS UNIONES CRISTIANAS

Crónica de la Fiesta del Canto habida en Tarariras el 13 de noviembre.

A pesar de presentarse poco halagüeño el día, reunióse, sin embargo, una regular cantidad de gente, en la Fiesta del Canto celebrada el 13 de noviembre en Tarariras.

Auqnue la Comisión Pro Canto, organizadora de la fiesta, no omitió esfuerzo para reunir a la mayor parte de las Uniones confederadas, se vieron frustrados sus deseos por el mal día. Por ejemplo, no concurrieron la Unión de Colonia Valdense, Ombúes de Lavalle y Miguelete, ni los pastores señores Tron, Bounous y Beux y señores J. S. Pontet y J. S. Dalmás.

Tomaron parte en la fiesta las Uniones de Cosmopolita, Colonia, Tarariras y Riachuelo, habiendo también socios de San Pedro.

Hacía acto de presencia el venerable pastor Ugón.

1.º Hacia las once, el señor Presidente de la Federación abrió el acto, invitando a cantar el Himno número 9.

2.º El señor Ugón leyó el Salmo 98, y en Apocalipsis 5, v. 9.

3.º Himno N.º 5, Coro por Cosmopolita.

4.º Disertación ilustrada, del señor Ugón, sobre la música de los hebreos. Refirióse a los antiguos instrumentos y a algunas hipótesis que se tienen respecto a la música de los Salmos.

5.º "Regresa, Regresa..."— Coro por la U. C. de Tarariras.

6.º Oración, por el señor Ugón.

7.º Coro, por la U. E. de Colonia.

Dióse por terminada la primera parte, siendo las 12 y 30.

Servido el almuerzo, los alrededores del local se llenaron de bullicio y alegría, expresados por los comensales.

A las 14 y 30 se dió comienzo a la segunda parte del programa:

8.º "De sus alas al calor..."—Coro, por la U. C. de Cosmopolita.

9.º Discurso, por el señor Carlos F. Rostán.

10. "De la muerte su imperio..." —Coro, por la U. C. de Colonia.

11. El señor Ugón después del ritual de costumbre, procedió al bautizo de dos criaturas.

12. "Santo, Santo, Santo..." — Coro, por la U. C. de Tarariras.

13. Lectura de un Salmo, por el señor Ugón.

14. "Cuando cesaren mis penas..."—Coro, por la U. C. de Tarariras.

15. Disertación del señor Ugón, sobre los caracteres del Cristianismo.

16. "¡Oh! Redentor, tu voz..."— Coro, por la U. C. de Cosmopolita.

17. Clausura del acto, por el joven Humberto Perrachón.

18. Oración, por el señor Pablo M. Salomón.

19. Doxología N.° 236.

20. Bendición Divina, por el señor Ugón.

Terminado el programa, la concurrencia se agrupó alrededor de las canchas de juego para presenciar los partidos a disputarse. Es de lamentar que haya habido tan pocos competidores.

Para el tennis se presentaron solamente Colonia y Riachuelo, formando así: H. Perrachón v. Pacheco. Ganó el primero por Riachuelo.

H. Perrachón-H. Gonnet v. Torres-Pacheco. Ganaron los primeros por Riachuelo.

Al mixto no se presentaron más que los de Riachuelo, H. Perrachón-C. Gonnet.

En las bochas, vencieron los de Tarariras a los de Riachuelo.

Entrada la tarde, la gente se retiró con una buena impresión de lo que pudo hacer la Comisión Organizadora.—*El Secretario.*

La Asamblea Semestral que la Unión Cristiana de Riachuelo debió celebrar el día 28 de octubre, no pudo llevarse a cabo en esa fecha. Dicha asamblea se realizó el día 4 de noviembre, habiéndose nombrado en ella la nueva Comisión Directiva, la cual quedó integrada por las siguientes personas: Presidente, Ernesto Negrín; Vicepresidente, Alberto Negrín; Secretario, Ernesto Allio; Prosecretario, Emilio E. Planchon, y Tesorero, Santiago Florín.

La dirección del Presidente recientemente designado, es la siguiente: Ernesto Negrín. Laguna de los Patos, Colonia.

—La contribución voluntaria realizada por esa U. C. a favor del misionero itinerante, alcanzó a la suma de veintiún pesos ($ 21). La Comisión Directiva agradece a los generosos donantes.

—Esa misma U. C. resolvió instalar un pequeño campo de deportes con canchas para diversos juegos, las que desde ya se ponen a disposición del público.

—A pedido del Director de la escuela dominical, la U. C. nombró una Comisión Pro Arbol de Navidad.—*Corresponsal.*

Debe hacerse constar, que unos treinta y cinco jóvenes, socios de la Unión Cristiana de Colonia Valdense, estaban preparados para ir a Tarariras el día 13 de noviembre, los unos en autos particulares y otros en camión; pero la lluvia que cayó torrencialmente durante la noche y el mal tiempo que reinaba todavía por la mañana, a la hora de la salida, les impidió realizar sus planes. Fué con verdadero pesar, que tuvieron que sacrificar esa fiesta. Para dar satisfacción a todos los que no pudieron ir a Tarariras, fué organizado un paseo al Río de la Plata, para todos los socios de la Unión Cristiana y para todos los amigos de nuestra sociedad. La fiesta se efectuó el día 21 de noviembre y fué todo un éxito, a pesar de haber sido improvisada a último momento y a pesar de los trabajos agrícolas, ya bastante avanzados. Por la tarde de ese día se

realizó el acto oficial, presidido por el señor Juan Pedro Gonnet, Presidente de la Unión Cristiana. El señor Gonnet dirigió la palabra a los jóvenes, recordando la responsabilidad que llevan todos los que ocupan un puesto público en la Iglesia y la responsabilidad que él sentía como Presidente de la Unión. Pero no tan sólo los dirigentes tienen deberes que cumplir, sino los que son dirigidos; unos y otros han de ser fieles y sumisos a la voluntad de Dios y deben amarse como hermanos.

Tomó la palabra también el señor Teófilo Davyt, quien aconsejó a los jóvenes sean siempre hombres de conciencia y de trabajo.

El señor Emilio Roland, en un extenso e interesante trabajo, describió algunas costumbres de la juventud de los tiempos pasados, comparándolas con las de los jóvenes de hoy. Sentimos no poder presentar el trabajo "in extenso". Estamos seguros de que interesaría muchísimo a los lectores y les enseñaría que, si bien en ciertas cosas hubo regresos, en otras hubo progresos, puesto que se han perdido, en el día de hoy, ciertas costumbres algo groseras y ya no se lamentan los inconvenientes que, en otra época, estaban a la orden del día. El Coro de la Unión Cristiana cantó cuatro himnos, muy bien dirigidos por los señores Roland y Ricca.

Ese día ha dejado una impresión excelente en todos los concurrentes. La fiesta se realizó en la propiedad del señor Juan Dalmás, a quien la Unión Cristiana queda muy agradecida por su gentil hospitalidad.

E. T.

UNA PELEA ENTRE LOS CINCO DEDOS

Ocurrió, cierto día, que se originó una grave discusión entre los cinco dedos. Cada dedo pretendía ser el más importante. Se acaloraron tanto, en la discusión, que tuvo que intervenir la policía, la cual los citó a comparecer ante el tribunal.

El juez les dice, entonces: ¿Por qué cada uno de vosotros pretende ser el más importante? Dígame cada cual sus razones, pero hablad uno después de otro.

Primero se levantó el pulgar, que dice:

"Soy el más importante, porque soy el más fuerte. Cuando debemos hacer una ruda labor, mis otros cuatro compañeros quedan a un lado y yo quedo solo del otro lado. A mí, pues, me corresponde el primer lugar, yo poseo tanta fuerza como estos cuatro juntos."

El índice dice, a su turno:

"Soy el más importante, porque poseo la autoridad suprema. Siempre que el Rey, el Príncipe, el Jefe, dan una orden, me emplean, diciendo: ¡Haced esto! ¡Haced aquello! ¡Atentos! Soy, pues, el que manda en el mundo."

El mayor se levanta orgullosamente, y dice:

"No es necesario que haga un

largo discurso. Miradme. Soy el mayor de todos. Dispongo de cuatro centinelas, que velan sobre mí, dos a mi derecha, dos a mi izquierda. Soy, pues, un personaje de mucha autoridad."

Llegó el turno del anular:

"Sin mí, no habría ni padre, ni madre, ni hijos, ni hijas. Es el matrimonio, que crea la familia. Ahora bien, en el momento del matrimonio yo soy el que recibe el anillo nupcial. Es, pues, gracias a mí que los hombres existen!"

Al fin se levantó el meñique, humilde, débil, tembloroso; no tenía nada que decir a favor suyo. Al juez, que le interrogaba, sólo contestó:

"Juez: cuando nos presentamos delante de Dios con mis hermanos y que nos elevamos hacia el cielo, mis hemanos me ponen en el primer puesto y todos quedan a mi derecha. Yo soy de alguna utilidad."

Entonces el juez pronunció la sentencia:

"No existe ninguna razón para que os peleéis. Ninguno posee su importancia, pero ninguno puede separarla de la de los demás. Necesitáis un dedo robusto; necesitáis de un jefe para mantener el orden; necesitáis de un compañero más alto para alcanzar lo que está lejos; necesitáis de uno más pequeño que os lleve ante Dios. A menudo, sucede que el más chico arregla los asuntos más graves. En lugar de pelearos, pues, ayudaos a vivir."

Habiendo reconciliado a los peleadores, el juez los despidió.

Así, lo que ocurre con los cinco dedos de la mano, sucede con los cinco continentes. Cada uno es útil a los demás.

Europa, que irradia su civilización y su ciencia;

América, que emplea sus riquezas en socorrer a los países arruinados por la guerra o devastados por la escasez;

Africa, donde se halla todo lo que es grande: elefantes, leones, palmeras, pirámides.

Oceanía, rica en corales, y de cualquier don de Dios.

El Asia, que es la cuna de todas las religiones.

Como los cinco dedos forman la mano, así los cinco continentes forman el universo. No podemos subsistir sino gracias a la ayuda recíproca y a la concordia. ¿Por qué, pues, se dice: "El mío es más grande"? Cuando se habla así se prepara la guerra, la abominación. La única pregunta que debemos hacernos, es la siguiente: "¿Cuál es la mejor cosa que puedo hacer, para ser útil al mundo entero?"

U. C. J. C.

NOTAS BIOGRÁFICAS

"En Sus Pasos" o "¿Qué haría Jesús?"

Acaba de aparecer una nueva edición de la obra cuyo título es el que encabeza estas líneas, traducida por el señor D. Hall, y que viene a enriquecer la literatura

religiosa castellana, tan pobre, por ahora.

Quien empiece a leer este libro, seguirá interesándose cada vez más profundamente, a medida que vuelva sus páginas, y verá llegar con pesar la última. ¿Quién no deseará para su Iglesia un despertar tan intenso como el producido en la de Raymond, que es todo un regreso a la primitiva iglesia cristiana, y en donde la presencia del Espíritu anima sin cesar a esos discípulos, que no tienen otra ambición que la de seguir las huellas de su Maestro, a toda hora y en toda circunstancia?

Deseamos que *"En sus pasos"* tenga millares y millares de lectores, y sobre todo de lectores inteligentes y reflexivos, que aspiren, ellos también, a alcanzar ese alto y noble ideal, decididos a marchar en la senda que Jesús nos trazó.

LA ESCUELA DOMINICAL

ENSEÑANDO LA LECCIÓN

Se da por sentado que el maestro viene a su clase bien preparado, y se debe decir lo mismo en cuanto a la clase. Una vez llegada la hora de estudiar la lección, ya es tarde para prepararla.

Ahora, se propone dar unas reglas provechosas para el maestro con tal que desee enseñar con éxito:

1. Hay que presentar la lección según plan ya formado y no al azar. Es preciso saber la enseñanza principal del trozo; mejor es tocar bien unos pocos puntos que alargarse sobre varios.

2. Conviene empezar con una buena introducción, porque el interés de muchos dependerá de la forma en que se da principio.

3. Es necesario calcular bien el tiempo, tocar el trozo entero, y no emplear todo el tiempo en los primeros versículos.

4. Hay que evitar que uno o dos alumnos ocupen todo el tiempo y que la clase degenere en debate, pues eso no es enseñar.

5. Se recomienda mucho que los maestros hagan preguntas sobre la lección y que no pronuncien un discurso a sus alumnos, porque esto cansa y desarrolla poco. El método socrático se reconoce como el más práctico, esto es, la pregunta.

6. Se recomienda no hacer las preguntas por turno; mejor es no dejar a los alumnos saber quién ha de responder hasta llamarle por nombre. Esto contribuye a la atención.

7. Los mejores maestros procuran que sus alumnos les hagan preguntas, y conviene dejar lugar y libertad para esto.

8. Las preguntas deben sacar lo que los alumnos saben y piensan y también hacerles pensar. Deben adaptarse a la preparación del alumno, si no hay contacto ni progreso.

9. El uso de mapas, objetos apropiados, y dibujos sencillos, contribuirá a la aclaración de verdades y al interés de la clase.

10. Conviene dar algo para ha-

cer en casa, algún punto para averiguar y luego oir informe sobre ello en clase. Esto viene muy bien para revistas trimestrales.

11. El uso de ilustraciones tomadas de la marcha de la obra misionera, vendrá bien a veces para asentar bien alguna enseñanza.

12. Se ruega encarecidamente que los maestros siempre tengan presente el gran propósito de enseñar: Impartir verdad, conducir almas al Señor y lograr la edificación de los ya convertidos.

EL PLACER DE SERVIR

Toda naturaleza es un anhelo de servicio.

Sirve la nube, sirve el viento, sirve el surco.

Donde haya un árbol que plantar, plántalo tú; donde haya un error que enmendar, enmiéndalo tú; donde haya un esfuerzo que todos esquivan, acéptalo tú.

Sé el que apartó la piedra del camino, el odio entre los corazones y las dificultades del problema.

Hay la alegría de ser sano y la de ser justo; pero hay, sobre todo, la hermosa, la inmensa alegría de servir.

¡Qué triste sería el mundo si todo en él estuviera hecho, si no hubiera un rosal qué plantar, una empresa que emprender!

Que no te llamen solamente los trabajos fáciles. ¡Es tan bello hacer lo que otros esquivan!

Pero, no caigas en el error de que sólo se hace mérito con los grandes trabajos; hay pequeños servicios que son buenos servicios: adornar una mesa, ordenar unos libros, peinar una niña.

Aquel es el que critica, éste es el que destruye, tú sé el que sirve.

El servir no es faena sólo de seres inferiores: Dios que dá el fruto y la luz sirve.

Y tiene sus ojos fijos en nuestras manos y nos pregunta cada día:

¿Serviste hoy? ¿A quién? ¿Al árbol, a tu amigo, a tu madre?

Gabriela Mistral.

ECOS DEL URUGUAY

Colonia Valdense. — Hállase mejorada de sus dolencias la señora Virginia B. de Jourdan.

—La señorita Raquel Davyt bajó a Montevideo, por hallarse algo delicada de salud.

—Se ausentó para la Capital el Inspector jubilado, señor J. P. Gonnet.

—Los esposos Plavan-Negrín están de parabienes, por haber llegado a su hogar una niñita. Dios bendiga a esta niña y la convierta en un elemento de progreso!

—Hay en ésta muchos niños atacados de gripe, que exigen cuidados especiales. Enviamos a todos los enfermitos votos de mejoría y un pensamiento afectuoso.

—El 23 del corriente celebróse una reunión en Pantanoso, en un monte de hermosísimos perales, a

orillas del Pantanoso, propiedad del señor Rohrer. Hubo una buena concurrencia de vecinos. Tomaron parte en el acto, además del pastor, el señor Emilio Roland; las señoritas Alina e Irma Roland cantaron dúos adaptados a la circunstancia.

—Nos permitimos recordar— a aquellas familias que no estaban en su casa el día en que pasaron por ellas las señoritas encargadas de la colecta pro-evangelización y misiones — que remitan sus donaciones al pastor. En Madagascar hay una pequeña iglesia de africanos, en que muchos miembros dieron a las misiones, no una pequeñísima parte de lo que poseían, sinó el producto de toda su cosecha de vainilla! ¡Qué ejemplo de generosidad nos dan esos africanos, que consideramos muchas veces como inferiores! ¿Quién de nosotros da a Dios no todo el producto sino la décima parte de sus cosechas? ¡Aprendamos que el *cristiano es esencialmente generoso!*

Otra lista que nos atrevemos apenas a recomendar es la lista que se halla en la sala del Consistorio, a favor de los pastores jubilados, viudas de pastores y huérfanos de los mismos! Hoy, sin embargo, vamos a repetir algo que se olvida demasiado. El único profesional que no puede asegurar materialmente su porvenir es el pastor. Un médico, un farmacéutico, un dentista, tienen un honorario ilimitado; el pastor debe trabajar toda su vida para los demás y conformarse con un honorario que no le permite economizar, si ocupa dignamente su posición! Un maestro o un profesor tienen a los 25 o 30 años de trabajo una pensión. Un agricultor trabaja *toda su vida para dejar algo a los suyos.* Y si por desgracia falta el jefe de la familia, su viuda tiene, a lo menos, una casa! ¡El pastor valdense jubilado, a los 70 años cabales, tiene *catorce pesos mensuales* y su viuda *siete pesos mensuales*... y todavía inseguros!! Es preciso pensar seriamente en esto y que alguna voz laica se levante y haga desaparecer esa mancha deshonrosa para todo miembro de Iglesia que tenga un poco de corazón!

—Los catecúmenos que se presentaron al examen de primer año fueron los siguientes: Lucía Ernst, Celina Beux, Osvaldo Geymonat, Claudio Ernst, Timoteo Bonjour, Teófilo Dalmás, Humberto Courdin, Alina Malán, Alcestes Bonjour, Lila Ester Bonjour, Nina Juana Bonjour, Clara Elvira Salomón, José Bonnet, Delia Dalmás, Juan Emilio Bertinat, Ricardo Armand-Ugón, Teófilo Augusto Rivoir, Ida Armand Ugón, Armando Jourdan, Enrique Caffarel, David Félix, Carlos Héctor Malán, Héctor Roland, Ema Gilles, Dora Garrou, Agustina Andréon, Ida Garrou, Albertina Geymonat, Alberto Jourdan, Alfonso Griot, Elena Allío, Juanita Oronoz, Clara Cougn, Amanda Wirth, Eugenia Lecuna, Ana Luisa Pontet, Víctor Hugo Malán, Juan P. Negrín, Juan Oronoz, Abel Robert, Ernesto Pontet, Alberto Constantín y Víctor Muston. El examen de estos catecúme-

nos fué considerado como satisfactorio por los miembros del Consistorio. Muchos de ellos demostraron poseer un desarrollo intelectual y espiritual muy bueno. Los catecúmenos de segundo año que se presentaron al examen fueron: Angelina Rivoir, Enriqueta Maurín, Ema Maurín, Elvina Bertón, Erondina Tourn, Elcira Tourn, Adela Wirth, Rita Robert, Alina Roland, Isabel Artús, Irma Roland, Rosalía Rivoir, Julio Bonjour, Humberto Malán, Humberto Maurín, Ricardo Malán, Alfredo Roland, Leopoldo Muston y Arturo Dalmás. Todos fueron aprobados y dejaron a los miembros del Consistorio una buena impresión. Además de los cuadernos con citas bíblicas, los catecúmenos presentaron un resumen de las nociones musicales aprendidas durante el año.

El Consistorio resolvió fijar como fecha de admisión en la Iglesia, el domingo de Ramos.

Los catecúmenos de 1.er y 2.º año que no pudieron presentarse al examen, por razones de fuerza mayor, podrán presentarse en la sesión ordinaria del Consistorio del primer jueves de diciembre a las catorce horas.

—El Consistorio resolvió arreglar la entrada del sitio que está al sur del local de la juventud y pintar la verja.

El Presidente de la Comisión de Fomento nos pide que publiquemos el aviso siguiente: "La Comisión de Fomento de Colonia Valdense, pone en conocimiento de este vecindario, que por resolución de la Comisión Nacional de Fomento Rural se ha resuelto levantar en el departamento de Colonia, un censo de los habitantes interesados en la adquisición de tierras para la agricultura, acogiéndose a la ley Arias, que crea la Sección Fomento Rural y Colonización del Banco Hipotecario. Los interesados deberán dirigirse al Secretario, señor don José A. Gonnet, en su domicilio, quien proporcionará los datos con respecto a la ley y su reglamentación, lo mismo que el formulario a llenarse a los efectos del censo. El plazo de inscripción fenece el día 15 de diciembre próximo y dada la importancia que para nuestros colonos tiene este censo, no dudamos que despertará el verdadero interés que el asunto reclama, proporcionándoles tierras que, por su calidad y situación, aseguran al adquirente un porvenir real y efectivo."

Rincón del Rey.—El día 8 del corriente mes (noviembre), efectuáronse los exámenes de fin de curso en la escuela local, siendo presididos por el inspector departamental don Juan Pontet.

La clasificación de los alumnos puede sintetizarse de buena, pues si bien en alguna materia dejan algo que desear, en otras, en cambio, han realizado progresos muy dignos de encomio.

Es de lamentar que, excepción hecha de los miembros de la Subcomisión, ni un solo padre de familia haya hecho acto de presencia a este acto, malogrando así la oportunidad de pasar balance a la

labor desarrollada en el transcurso del año por el maestro y educandos.

¿Indiferencia hacia la instrucción primaria o excesiva confianza y buena fe en el preceptor de sus hijos?

Quizá un poco de ambas cosas.

—El hogar Jourdán-Chauvie se ha visto alegrado por el advenimiento de un robusto varón. Si bien esto dió lugar a serias preocupaciones, la ciencia pudo, felizmente, restituir a aquel hogar la calma y la tranquilidad un instante turbadas.

—Procedente de Buenos Aires estuvo en ésta, por breves días, don Miguel F. Salustio. — *Corresponsal.*

San Pedro. — El domingo 11 de noviembre fueron bautizados por el señor D. Armand Ugón: Eduardo Gardiol, de Felipe Gardiol (hijo) y de María Fleury, y María Delia Constantin, de David y María Rivoir.

—El hogar de los esposos Ricca-Tourn se ha visto regocijado con la llegada de un varoncito. ¡Quiera Dios que esta vida sea para su gloria!

—El señor J. P. Perrachón compró una fracción de campo de la sucesión Melia. Compró también un campo al señor J. D. Negrín, de San Juan.

—El señor Daniel Grant y su señora esposa, de Colonia Valdense, estuvieron en ésta para visitar a sus parientes.

—Estuvo algo enfermo un hijo del señor David Artús. Felizmente sigue mejorando.—. *Corresponsal.*

Cañada Nieto (Dolores) — Gravemente enferma la señora Josefina Charbonnier de Ibarburen; ahora se ha notado una pequeña mejoría.

—Estuvo algo enferma la señorita Paulina Charbonier. Ahora sigue mejor.

—El 9 de noviembre se realizó la fiesta de la E. D. No llegó a reunirse la gente como en años anteriores a causa de la lluvia caída el día 8.

—El 11 de noviembre el señor Pascal bautizó a los siguientes niños: Adalberto Ferrer Guigou, de Alejo y de Alicia Gauthier; Gloria Violeta Rostán, de Daniel y de Catalina Bouissa, y Neri Negrín, de Esteban y de Aquilina Fripp.

—Han tenido que hacerle una pequeña operación al niño Enrique Félix, hijo de don Abel Félix. — *Corresponsal.*

ECOS DE LA ARGENTINA

Sociedad Bíblica Británica y Extranjera. Debido a la muerte del señor Torre, la Argentina ha perdido un distinguido obrero evangélico y la Sociedad Bíblica un bien estimado Secretario.

En su reemplazo, la Junta Directiva de Londres ha nombrado como Secretario General, al señor A. R. Stark, de Valparaíso.

Argentina, Uruguay, Chile, Bolivia y Paraguay, en el futuro, estarán bajo su dirección.

El nuevo Secretario ha dado 30 años de su vida a la obra evangélica en Sud América. Fué nom-

brado representante de la Sociedad en el año 1901 en la Costa del Pacífico y durante su actución ha tenido el cargo de la obra, en diferentes épocas, en todas las repúblicas de habla española en Sud América, desde Venezuela al Río de la Plata.

Es bien sabido que la Sociedad Bíblica ocupa un lugar privilegiado en Sud América, pero pocos tienen una idea que la primera Junta Auxiliar fué formada en Buenos Aires en el año 1822, y en 1825 su Agencia fué establecida. Durante el siglo la circulación ha aumentado a enormes pasos.

La circulación. En el Río de la Plata la circulación de ejemplares de las Escrituras durante el año pasado, alcanzó a la notable cifra de 81,432 ejemplares y en toda la América del Sur un total de 333,000, la tercera parte de un millón de ejemplares de la Palabra de Dios.

Idiomas. Hoy día llama la atención el gran hecho que el número de idiomas, en que publica la Sociedad Bíblica Británica, las Escrituras, es 558. Igualmente notable es el número de idiomas en uso por el Río de la Plata. Desde nuestro depósito hemos suplido los libros en 47 idiomas.

La Sociedad mantiene relaciones cordiales con todos los obreros y Misiones Evangélicas. Sostiene contacto con las ciudades, pueblos, el campo y aún los lugares apartados. Para los guaraníes, en el Paraguay, ha publicado el Nuevo Testamento.

Cooperación. Por los servicios desinteresados que rinde la Sociedad Bíblica a la obra evangélica es bien apreciada. Solicita la cooperación activa de todos los que aman la Biblia, sea en la circulación o por medio de donaciones. Esta gran obra sólo puede ser sostenida por los donativos de los que creen que la vida es más que alimento y que el hambre espiritual es la peor de las calamidades del ser humano.

Durante el transcurso de la historia, las naciones se levantan y decaen, pero la Biblia ha permanecido y ha resistido la persecución más tenaz de sus enemigos. Sus triunfos en el pasado se deben al hecho de que la Biblia lleva en sí los principios fundamentales de la civilización, dignifica al hombre como un ser creado a imagen de Dios, santifica al matrimonio, eleva la familia a ideales nobles y bendice al hogar. Sus principios fundamentales de justicia y de reconciliación con Dios es la roca sobre la cual está basada la esperanza del Cristiano y la grandeza moral de una nación.

Nuestro catálogo, con una lista de más de noventa diferentes ejemplares de las Escrituras en español, se manda gratis. Se invita a todos los que lo deseen, a entablar correspondencia con el Secretario General. Toda persona que tuviera interés por la obra que hace la Sociedad Bíblica, será bienvenido en el Depósito, calle Tucumán 854. Dirección postal: A. R. Stark, Casilla 5, Buenos Aires.

Colonia Belgrano. — La visita

de iglesia fué realizada por el pastor Beux, quien fué por largos años conductor de esta congregación. Ya sea en la capilla como en las casas del señor P. Gaydou, en Wildermuth, y del diácono Poët, en Rigby, los cultos fueron muy concurridos. Todos apreciaron las palabras elocuentes y los consejos prácticos dirigidos por el antiguo conductor.

Merece un agradecimiento especial el señor J. Gaydou, quien puso a disposición del señor Beux y del pastor local el automóvil propio.

—Don Francisco Poët y señora, a pesar de su avanzada edad, visitaron últimamente a sus parientes y conocidos de Rosario y Camilo Aldao. Regresaron a su casa llenos de contento.

—Algunas familias fueron visitadas por la gripe, pero afortunadamente la epidemia ha tenido carácter benigno.

—Las langostas nos hicieron su tradicional visita, hasta ahora con poco daño.

—Los señores Alberto Schmidt, Carlos Schopp, Elía Ribet, Santiago Celmo, Adolfo Nicolier y Pedro Sinquet presentaron sus niños al bautismo. Dios bendiga a esos corderitos que han entrado en su rebaño.

—El día 7 de octubre se efectuó el sepelio del señor Luis Fornasero. Después de muchos sufrimientos, nuestro hermano se hallaba maduro para el reino celestial y gozoso abandonó esta tierra de dolores. Enviamos a la familia afligida nuestro sincero pésame por la prueba que sufrió.

Colonia Iris. (Jacinto Arauz). — Ultimamente el señor Enrique Bertin escrituró un campo de 200 hectáreas, situado al SO. y a unas dos leguas de pueblo de Jacinto Arauz.

—El día 15 de noviembre salió para Buenos Aires doña Susana B. de Dalmás, acompañada por su esposo. El motivo de ese viaje es el de buscar una mejoría en el estado de su salud, ingresando en un hospital de aquella ciudad. Desde Colonia (Uruguay) vino a visitarla, su sobrino doctor Samuel Bertón. Nuestros mejores votos acompañan a la enferma.

—El día 17 del mismo mes salió para el Uruguay la familia del señor Esteban Bertón. La señora y los hijitos menores quedarán en Colonia Valdense, mientras don Esteban, en compañía de sus dos hijos mayores, irá a radicarse en Barón (F. C. O.), Pampa Central, donde piensa trabajar en un taller de la Agencia Ford.

Auguramos éxito a nuestro hermano.

—El domingo 18 de noviembre se realizó la fiesta de las E. D. de V. Alba y de J. Arauz en los montes de Traicó Grande, y el programa se desenvolvió en medio de la mayor animación. La fiesta fué favorecida por un día espléndido y la numerosa concurrencia pasó momentos agradables en la calma serenidad de aquellos montes. Agradecemos al señor Navarret por el permiso que nos dió de reunirnos a la sombra de los caldenes de su propiedad.

—El mismo domingo se realizó, también, la fiesta de la E. D. de

Rondeau. El anciano señor S. Janavel, quien asistió al acto, quedó gratamente impresionado por el modo altamente satisfactorio con que se desarrolló el programa del día. Muy bien.

Bahía Blanca. — En los días 22, 23, 24 y 25 de noviembre se llevó a cabo, en esta ciudad, una Convención de Escuelas Dominicales, organizada por la Asociación Nacional. Las E. D. de la Iglesia Valdense de Colonia Iris fueron representadas por la señora Clementina T. de Tron y las señoritas Olivia Dalmás e Hilda Conte Grand.

Colonia Alejandra. — *Fallecimiento.* El día 31 de octubre, a la edad de 21 años, se durmió en el Señor el hermano Ludovico Arturo Moore.

De acrisolada piedad, inteligente y estudioso, a los 17 años había cursado, con altas clasificaciones, su tercer año del Colegio Nacional, en Buenos Aires, pero como se resintiera su salud, suspendió los estudios y regresó a su querido pueblo, consagrándose al bien de esta iglesia. En 1920 recibió la licencia de Predicador Local, ayudándonos grandemente en la obra del Señor, que tanto amaba. El "Centro Cultural Evangélico", y la "Liga Epwort" le contaban entre sus más consagrados miembros, y era amado y apreciado por todos. La dolorosa noticia de su partida causó hondo pesar en toda la colonia.

Por ausencia del señor J. Rostán, el sepelio fué presidido por el hermano don Enrique Rivoir, acompañado por los niños del Ejército Evangélico. En el cementerio hablaron don Santiago Rivoira y el maestro señor Ramón J. Espinosa, relevando las virtudes del glorificado hermano.

La gran concurrencia se retiró profundamente conmovida por la elocuente demostración de simpatía y dolor. Los niños del Ejército Evangélico depositaron sobre la tumba una hermosa corona de flores.

¡Que el Señor derrame su santo consuelo sobre el piadoso hogar y que el traslado a la gloria del querido hijo y hermano, los consuele en el duro trance! — *Corresponsal.*

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

CLOTILDE Y ALINA ARTUS,—Confecciones, sombreros, ropa blanca, bordados a máquina y a mano, flores artificiales, etc. —*Colonia Valdense.*

SE VENDE una fracción de terreno compuesta de 18 hectáreas, con las mejoras siguientes: monte de sauces, álamos y eucaliptos, quinta de frutales, una y media hectáreas de alfalfa, una casa de material con 5 piezas y un galpón techo de paja, a precio módico. Si se desea más campo, se vende una fracción lindera de 28 hectáreas. Tratar con ENRIQUE GONNET, Estación Estanzuela, Colonia S Pedro.

LA CENTRAL

Herrería y Carpintería de

JUAN P. ORONOZ

Se fabrican, reforman o arreglan vehículos, cocinas económicas, útiles de agricultura y se hace todo trabajo comprendido en los ramos indicados. También se hierran caballos. Todo a precios módicos.

COLONIA VALDENSE

FARMACIA SUIZA

DE

Alfredo Dovat Pons y Cía.

La casa está atendida personalmente por sus propietarios. Servicio nocturno.

Nueva Helvecia

LA CASA FRIDOLIN WIRTH

en los ramos de Ferretería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería

recibe *constantemente* artículos *nuevos* y está realmente en condiciones *inmejorables* para vender *barato Motivos:* está en *local propio*, *no tiene* carros para reparto, *pocos* empleados, no *fía*, en general; compra *al contado*, su dueño atiende *personalmente* y muchos artículos los *importa directamente*. *Lo expuesto*, demuestra claramente al público, lo ventajosamente que trabaja la casa, ofreciendo *beneficios positivos*, a las personas que *compran*. La casa tiene muy *pocos* gastos y se conforma con ganar *poco* en las mercaderías, tratando de recuperar vendiendo *mucho*.

Probad para convenceros y ganaréis dinero.

Trae, por pedido, cualquier artículo que necesite el público.

COLONIA SUIZA. - Al lado de la Escuela N.º 10

TELÉFONO 12 A

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522- dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. – Capitán de E. M. JORGE SNELL.

HOTEL AMERICA
DE
JOSÉ PAIUZZA
«Rendez-vous» de Valdenses
LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092
BUENOS AIRES

Carlos A. Gardiol
CIRUJANO DENTISTA
Abrió su consultorio contiguo a la Farmacia « Luis Dreyer ».
NUEVA HELVECIA.

GRAN SORTEO "LA PALMA"

El Sorteo será en combinación con la Lotería de Fin de Año

PROGRAMA:

1	premio de	$ 100	en mercaderías
1	” ”	40	” ”
1	” ”	25	” ”
1	” ”	20	” ”
1	” ”	15	” ”
5	” ”	10	c|u en mercaderías
15	” ”	5	” ” ”
25	” ”	3	” ” ”
50	” ”	2	” ” ”

Total 100 premios. Valor $ 500

Por cada $ 1.— de compras da un Billete de este importantísimo sorteo

Recibió novedoso surtido de Verano, Fantasías, Modas, Confecciones, Sedas, Artículos para Novias, para Lutos, Telas Blancas, Renglones gruesos, etc., etc.

Precios bajísimos **COLONIA SUIZA**

En la Hojalatería, Ferretería, Bazar, Juguetería y Librería
de LEONARDO BECK
Colonia Suiza

Hallarán artículos de aluminio, porcelanas, lozas, esmaltadas y útiles para quesería, así como el específico **Uspulun,** el más eficaz para la curación de toda clase de semillas contra los hongos dañinos. Pidan prospectos de ese específico infalible.

Colonia Valdense, noviembre 25 de 1923.

Doctor Severo:

La Plata.

Muy estimado Doctor:

Como usted verá, en el lugar respectivo de este número, se han publicado algunos nombres de dististas localidades; pero nos falta un número considerable *de enfermos* para atender, antes de finalizar el año.

Estoy anhelando su regreso, para que usted pueda darse exacta cuenta de la situación en que nos encontramos, e indicarnos lo que tenemos que hacer, para curar, antes del 25 de diciembre, del corriente año, *a todos nuestros pacientes.*

Para el año próximo, desearíamos que se aumentara el número de suscritores; así que esperamos sus consejos acertadísimos, para no quedar defraudados.

Saluda a usted su affmo. y S. S. S.

Administrador.